

图书在版编目(CIP)数据
中国十大传奇小说 / 金源主编. - 兰州 : 兰州大学出版社,
2005.11
(华夏文化典藏书系. 第2辑)
ISBN 7-311-02701-2
I. 中… II. 金… III. 故事—作品集—中国—当代
IV. I247.8
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 129221 号

中国十大传奇小说
金源 主编

兰州大学出版社出版
兰州市天水南路 222 号 电话 : 8912613 邮编 : 730000
E-mail: press@onbook.com.cn
<http://www.onbook.com.cn>

西安激扬彩印包装公司印刷 西安市青年路 43 号

开本 : 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 : 140

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

字数 : 2915 千字 印数 : 1 — 8000 册

ISBN7-311-02701-2/I · 158 全套定价 : 200.00 元 (共 20 册)

版权所有, 侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话 : 029-87314034 服务监督热线 : 010-67491549

前

言

中国是小说的国度，自小说出现之后，就与诗歌、散文三分中华文坛，并且与诗文同步发展，自成体系，成为反映中华民族几千年文明进程的“广角镜”。

从古代神话到先秦寓言，小说开始萌芽破土。尔后，经历六朝志怪，唐代传奇，宋元话本等各个历史时期的不同形式，至明清近代，形成章回宏篇，短篇荟萃，其态汪洋恣肆，涌向顶峰。小说的创作，也由民间相传到文人创作，一时纷纭，从未中歇。以至今日，名篇佳作浩如烟海，傲立于世界小说之林。

古代小说流派纷呈，以题材而言，有传奇小说、神魔小说、侠义小说、公案小说、世情小说、言情小说、史传小说、名优小说、讽刺小说、幽默小说等之分。

传奇，通常指两类作品；一是文言小说，一是长篇戏曲。而一般意义上的传奇小说是指唐宋文言短篇小说。传奇是由魏晋的志怪小说发展而来，正如鲁迅所说“传奇者流，盖源出于志怪，然施之藻绘，扩其波澜，故所成就及特异，其间虽亦或托讽喻以纾牢愁，谈福祸以寓惩劝，而大归则究在文采与意想，与昔之传鬼神明因果而外无他意者，甚异其趣矣。”唐传奇作为中国文学由雅到俗的一个转折点，它不仅在题材、情节、人物、语言上直接影响了宋元明清的

传奇创作，同时也为作为通俗文学意义上的传奇小说提供了可资的借鉴。狭义上的传奇小说是指自宋代以后出现的情节离奇曲折、结构完整、人物多带传奇色彩，语言通俗浅近的白话小说。概而言之，传奇小说具有以下几个特征：一、情节具有较强的传奇性；二、故事情节的传奇性是与情节的发展中的巧合因素紧密相联；三、传奇小说的“新”不仅指写人所未写之事，言人所未言之言，同时也指即古代作家常见的题材也能不落俗套，独辟溪径，写出新意；四、小说人物多带有一定的理想色彩。

受篇幅所限，我们不能将历代的传奇小说全部选录。我们依据广大读者的需求，从中选编了具有代表性、艺术水准较高的和社会效果较好的十篇名作，以飨读者。

本书所选，主要是从认识和借鉴及陶冶情操等方面着眼的，对传统的名篇，对后世影响大的作品优先入选。并且每篇均有注释和赏析，对于文言小说，我们附有译文，翻译采取直译和意译相结合。除此之外，每篇小说还配有对应的图画，图文并茂，相信读者一定会爱不释手。

由于选编者学识有限，加之时间仓猝，选篇、注释中或有错误与不足之处，敬请专家和广大读者批评指正。

编者
2006年1月

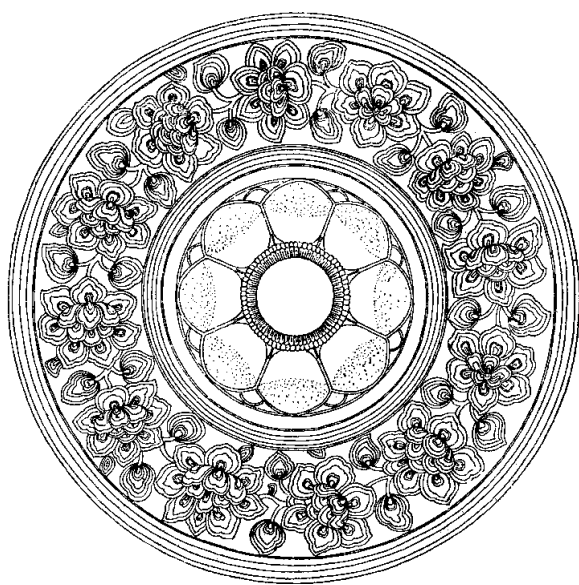
目

录

南柯太守传·····	唐·李公佐 (1)
柳毅传·····	唐·李朝威 (27)
裴 航·····	唐·裴 铏 (60)
董永遇仙传·····	宋·佚 名 (73)
中山狼传·····	明·马中锡 (89)
辽阳海神传·····	明·蔡 羽 (108)
大树坡义虎送亲·····	明·冯梦龙 (142)
张道陵七试赵升·····	明·冯梦龙 (165)
晚 霞·····	清·蒲松龄 (188)
促 织·····	清·蒲松龄 (204)

目

录



南柯太守传

唐·李公佐

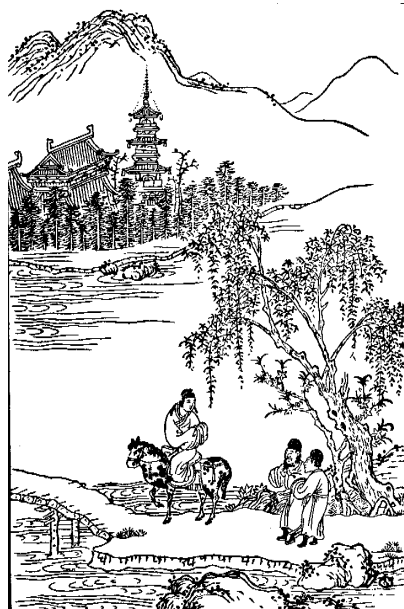
东平淳于棼^{〔1〕}，吴楚游侠之士^{〔2〕}。嗜酒使气，不守细行。累巨产，养豪客。曾以武艺补淮南军裨将^{〔3〕}，因使酒忤师，斥逐落魄，纵诞饮酒为事^{〔4〕}。家住广陵郡东十里。所居宅南有大古槐一株，枝干修密，清阴数亩。棼于生日与群豪，大饮其下。

贞元七年九月^{〔5〕}，因沉醉致疾。时二友人于坐扶生归家，卧于堂东庑之下^{〔6〕}。二友谓生曰：“子其寢矣！余将秣马濯足^{〔7〕}，俟子小愈而去。”生解巾就枕，昏然忽忽，仿佛若梦。见二紫衣使者，跪拜生曰：“槐安国王遣小臣致命



奉邀。”生不觉下榻整衣，随二使至门。见青油小车^[8]，驾以四牡^[9]，左右从者七八，扶生上车，出大户，指古槐穴而去。使者即驱入穴中。生意颇甚异之，不敢致问。所见山川风候草木道路，与人世甚殊。前行数十里，有郛郭城堞^[10]。车舆人物，不绝于路。生左右传车者传呼甚严，行者亦争辟于左右。又入大城，朱门重楼，楼上有金书，题曰：“大槐安国。”执门者趋拜奔走。旋有一骑传呼曰：“王以驸马远降，令且息东华馆。”因前导而去。

俄见一门洞开，生降车而入。彩槛雕楹；华木珍果，列植于庭下；几案茵褥^[11]，帘帟肴膳，陈设于庭上。生心甚自悦。复有呼曰：“右相且至。”生降阶祗奉^[12]。有一人紫衣象简前趋^[13]，宾主之仪敬尽焉。右相曰：“寡君不以弊国远僻^[14]，奉迎君子，托以姻亲。”生曰：“某以贱劣之躯，岂敢是望。”右相因请生同诣其所。行可百步，入朱门。矛戟斧钺，布列左右，军吏数百，辟易道侧^[15]。生有平生酒徒周弁者，亦趋其中。生私心悦之，不敢前问。右相引生升广殿，御卫严肃，若至尊之所。见一人长大端严，居正位，衣素练服，簪朱华冠。生战栗，不敢仰视。左右侍者令生拜。王曰：“前奉贤尊命^[16]，不弃小国，许令次女瑶芳，奉事君子^[17]。”生但俯伏而已，不敢致词。王曰：“且就宾宇，续造仪式。”有旨，右相亦与生偕还馆舍。生思念之，意以为父在边将，因歿虏中，不知存亡。将谓父北蕃交通^[18]，而致兹事。心甚迷惑，不知其由。是夕，羔雁币帛^[19]，威容仪度，妓乐丝竹，肴膳灯烛，车骑礼物之用，无不咸备。有群女，或称华阳姑，或称青溪姑，或称上仙



子，或称下仙子，若是者数辈。皆侍从数十，冠翠凤冠，衣金霞帔，彩碧金钿^[20]，目不可视。邀游戏乐，往来其门，争以淳于郎为戏弄。风态妖丽，言词巧艳，生莫能对。复有一女谓生曰：“昨上巳日^[21]，吾从灵芝夫人过禅智寺，于天竺院观石延舞婆罗门。吾与诸女坐北牖石榻上^[22]，时君少年，亦解骑来看。君独强来亲洽，言调笑谑^[23]。吾与穷英妹结

绛巾，挂于竹枝上，君独不忆念之乎？又七月十六日，吾于孝感寺侍上真子，听契玄法师讲《观音经》。吾于讲下舍金凤钗两只，上真子舍水犀合子一枚。时君亦讲筵中于师处请钗合视之。赏叹再三，嗟异良久。顾余辈曰：‘人之与物，皆非世间所有。’或问吾氏，或访吾里。吾亦不答。情意恋恋，瞩目不舍。君岂不思念之乎？”生曰：“中心藏之，何日忘之。”群女曰：“不意今日与君为眷属。”复有三人，冠带甚伟，前拜生曰：“奉命为驸马相者。”中一人与生且故。生指曰：“子非冯翊田子华乎^[24]？”田曰：“然。”生前，执手叙旧久之。生谓曰：“子何以居此？”子华曰：“吾放游，获受知于右相武成侯段公，因以栖托。”生复问曰：“周弁在

此，知之乎？”子华曰：“周生，贵人也。职为司隶^[25]，权势甚盛，吾数蒙庇护。”言笑甚欢。俄传声曰：“驸马可进矣。”三子取剑佩冕服^[26]，更衣之。子华曰：“不意今日获睹盛礼，无以相忘也。”有仙姬数十，奏诸异乐，婉转清亮，曲调凄悲，非人间之所闻听。有执烛引导者，亦数十。左右见金翠步障^[27]，彩碧玲珑，不断数里。生端坐车中，心意恍惚，甚不自安。田子华数言笑以解之。向者群女姑娣，各乘凤翼辇^[28]，亦往来其间。至一门，号“修仪宫”。群仙姑姊亦纷然在侧，令生降车辇拜；揖让升降，一如人间。撤障去扇，见一女子，云号金枝公主。年可十四五，俨若神仙。交欢之礼，颇亦明显。生自尔情义日洽，荣曜日盛。出入车服，游宴宾御，次于王者。王命生与群僚奋武卫，大猎于国西灵龟山。山阜峻秀，川泽广远，林树丰茂，飞禽走兽，无不蓄之。师徒大获，竟夕而还。

生因他日，启王曰：“臣顷结好之日，大王云奉臣父之命。臣父顷佐边将，用兵失利，陷没胡中。尔来绝书信十七八岁矣。王既知所在，臣请一往拜观。”王遽谓曰：“亲家翁职守北土，信问不绝。卿但具书状知闻，未用便去。”遂命妻致馈贺之礼，一以遣之。数夕还答。生验书本意，皆父平生之迹。书中忆念教诲，情意委曲，皆如昔年。复问生亲戚存亡，闾里兴废。复言路道乖远，风烟阻绝。词意悲苦，言语哀伤。又不令生来覲^[29]，云：“岁在丁丑，当与汝相见。”生捧书悲咽，情不自堪。他日，妻谓生曰：“子岂不思为政乎？”生曰：“我放荡不习政事。”妻曰：“卿但为之，余当奉赞。”妻遂白于王。累日，谓生曰：“吾南柯

政事不理，太守黜废。欲藉卿才，可曲屈之。便与小女同行。”生敦授教命。王遂敕有司备太守行李。因出金玉锦绣，箱奩仆妾车马，列于广衢^[30]，以饯公主之行。生少游侠，曾不敢有望，至是甚悦。因上表曰：“臣将门余子，素无艺术，猥当大任，必败朝章。自悲负乘，坐致覆餗^[31]。今欲广求贤哲，以赞不逮^[32]。伏见司隶颍川周弁^[33]，忠亮刚直，守法不回，有毗佐之器^[34]。处士冯翊田子华，清慎通变，达政化之源。二人与臣有十年之旧，备知才用，可托政事。周请署南柯司宪^[35]，田请署司农^[36]。庶使臣政绩有闻，宪章不紊也。”



王并依表以遣之。其夕，王与夫人饯于国南。王谓生曰：“南柯国之大郡，土地丰壤，人物豪盛，非惠政不能以治之。况有周田二赞。卿其勉之，以副国念^[37]。”夫人戒公主曰：“淳于郎性刚好酒，加之少年。为妇之道，贵乎柔顺。尔善事之，吾无忧矣。南柯虽封境不遥^[38]，晨昏有间^[39]。今日睽别，宁不沾巾。”生与妻拜首南去，登车拥骑，言笑甚欢。

累夕达郡。郡有官吏，僧道，耆老^[40]，音乐，车舆，武卫，銮铃^[41]，争来迎奉。人物阗咽^[42]，钟鼓喧哗，不绝十数里。见雉堞台观。佳气郁郁。入大城门，门亦有大榜，题以金字，曰“南柯郡城”。见朱轩棨户^[43]，森然深邃。生下车，省风俗，疗病苦，政事委以周田，郡中大理。自守郡二十载，风化广被，百姓歌谣，建功德碑，立生祠宇。王甚重之。赐食邑^[44]，锡爵位，居台辅。周田皆以政治著闻，递迁大位。生有五男二女，男以门荫授官^[45]，女亦娉于王族^[46]。荣耀显赫，一时之盛，代莫比之。

是岁，有檀萝国者，来伐是郡。王命生练将训师以征之。乃表周弁将兵三万，以拒贼之众于瑶台城。弁刚勇轻敌，师徒败绩。弁单骑裸身潜遁，夜归城。贼亦收辎重铠甲而还^[47]。生因囚弁以请罪。王并舍之。是月，司宪周弁疽发背，卒。生妻公主遭疾，旬日又薨。生因请罢郡，护丧赴国。王许之。便以司农田子华行南柯太守事。生哀



恸发引，威仪在途，男女叫号，人吏奠饌，攀轭遮道者不可胜数^[48]。遂达于国。王与夫人素衣哭于郊，侯灵輿之至。谥公主曰：“顺仪公主。”备仪仗羽葆鼓吹^[49]，葬于国东十里盘龙冈。是月，故司宪子荣信，亦护丧赴国。



生久镇外藩，结好中国^[50]，贵门豪族，靡不是洽。自罢郡还国，出入无恒，交游宾从，威福日盛。王意疑惮之。时有国人上表云：“玄象谪见^[51]，国有大恐。都邑迁徙，宗庙崩坏。衅起他族，事在萧墙^[52]。”时议以生侈僭之应也^[53]。遂夺生侍卫，禁生游从，处之私第。生自恃守郡多年，曾无败政，流言怨悖，郁郁不乐。王亦知之。因命生曰：“姻亲二十余年，不幸小女夭枉，不得与君子偕老，良用痛伤。”夫人因留孙自鞠育之^[54]。又谓生曰：“卿离家多时，可暂归本里，一见亲族。诸孙留此，无以为念。后三年，当令迎卿。”生曰：“此乃家矣，何更归焉？”王笑曰：“卿本人间，家非在此。”生忽若惛睡，瞢然久之，方乃发悟前事，遂流涕请还。王顾左右以送生。生再拜而去，复见前二紫衣使者从焉。至大户外，见所乘车甚劣，左右亲使御仆，遂

无一人，心甚叹异。

生上车，行可数里，复出大城。宛是昔年东来之途，山川原野，依然如旧。所送二使者，甚无威势。生逾快快。生问使者曰：“广陵郡何时可到？”二使讴歌自若，久乃答曰：“少顷即至。”俄出一穴，见本里间巷，不改往日，潜然自悲，不觉流涕。二使者引生下车，入其门，升其阶，己身卧于堂东庑之下。生甚惊畏，不敢前近。二使因大呼生之姓名数声，生遂发寤如初。见家之僮仆拥簪于庭^[55]，二客濯足于榻，斜日未隐于西垣，余樽尚湛于东牖。梦中倏忽，若度一世矣。

生感念嗟叹，遂呼二客而语之。惊骇，因与生出外，寻槐下穴。生指曰：“此即梦中所经入处。”二客将谓狐狸木媚之所为崇^[56]。遂命仆夫荷斤斧，断拥肿，折查枿^[57]，寻穴究源。旁可袤丈。有大穴，根洞然明朗，可容一榻。上有积土壤以为城郭台殿之状。有蚁数斛，隐聚其中。中有小台，其色若丹。二大蚁处之，素翼朱首，长可三寸。左右大蚁数十辅之，诸蚁不敢近。此其王矣。即槐安国都也。又穷一穴，直上南枝，可四丈，宛转方中，亦有土城小楼，群蚁亦处其中，即生所领南柯郡也。又一穴：西去二丈，磅礴空圯，嵌窞异状^[58]。中有一腐龟壳，大如斗。积雨浸润，小草丛生，繁茂翳荟，掩映振壳，即生所猎灵龟山也。又穷一穴：东去丈余，古根盘屈，若龙虺之状^[59]。中有小土壤，高尺余，即生所葬妻盘龙冈之墓也。追想前事，感叹于怀，披阅穷迹，皆符所梦。不欲二客坏之，遽令掩塞如旧。

是夕，风雨暴发。旦视其穴，遂失群蚁，莫知所去。故

先言“国有大恐，都邑迁徙”，此其验矣。复念檀萝征伐之事，又请二客访迹于外。宅东一里有古溷洞，侧有大檀树一株，藤萝拥织^[60]，上不见日。旁有小穴，亦有群蚁隐聚其间。檀萝之国，岂非此耶。嗟乎！蚁之灵异，犹不可穷，况山藏木伏之大者所变化乎？时生酒徒周弁田子华并居六合县^[61]，不与生过从旬日矣。生遽遣家僮疾往候之。周生暴疾已逝，田子华亦寝疾于床。生感南柯之浮虚，悟人世之倏忽，遂栖心道门，绝弃酒色。后三年，岁在丁丑，亦终于家。时年四十七，将符宿契之限矣。

公佐贞元十八年秋八月，自吴之洛，暂泊淮浦，偶觐淳于生^[62]，询访遗迹，翻覆再三，事皆摭实^[63]，辄编录成传，以资好事。虽稽神语怪^[64]，事涉非经，而窃位著生^[65]，冀将为戒。后之君子，幸以南柯为偶然，无以名位骄于天壤间云。

前华州参军李肇赞曰^[66]：

贵极禄位，权倾国都，达人视此^[67]，蚁聚何殊。

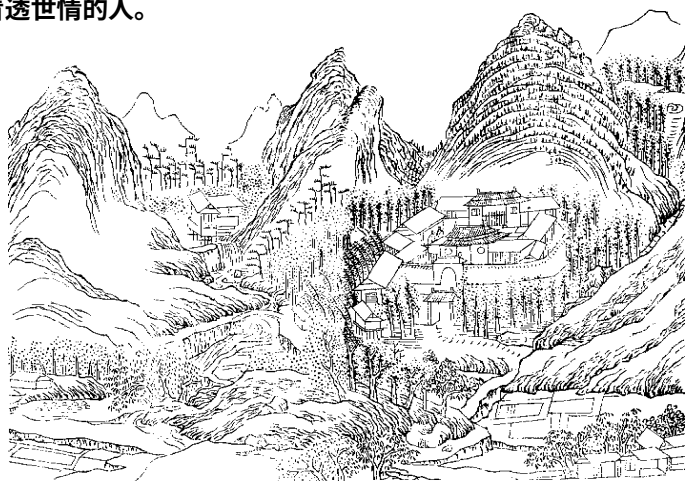
——选自《太平广记》



[注释]

〔1〕东平：唐代郡名，今山东东平县一带。〔2〕吴楚：东南一带。〔3〕裨将：副将。〔4〕纵诞：放纵又没有拘束。〔5〕贞元：唐德宗年号。〔6〕庑（wX）：走廊。〔7〕秣马濯足：喂马洗脚。〔8〕青油小车：一种车壁涂有青油的小车。〔9〕牡：公马。〔10〕郭（fW）郭城堞（diF）：郭，外城。郭，在城的外围加筑的一道城墙。堞：即雉堞，城墙上齿状的矮墙。〔11〕茵：褥子、垫子等。〔12〕祗奉：恭候。〔13〕紫衣：唐代三品以上的大官所穿的衣服。象简：用象牙做的朝板。大臣朝见皇帝时，做指划或记事之用。〔14〕弊：通“敝”。〔15〕辟易：退避。〔16〕贤尊：对别人父母的尊称。〔17〕奉事：服侍、伺候。引申为女子嫁给男子。〔18〕将谓：以为，猜测。北蕃：当时北方的少数民族。〔19〕羔雁币帛：羔，小羊。雁，雁鹅。币，金钱。帛，丝织品。见面或结婚赠送的礼品。〔20〕钿（diDn）：嵌着珠玉宝石的首饰。〔21〕上巳日：三月初三，这一天要到郊外踏青游玩。〔22〕牖（yQu）：窗户。〔23〕诨（xuH）：开玩笑。〔24〕冯翊（pJng yL）：唐代郡名，也称同州，今陕西省大荔县。〔25〕司隶：管理京城所属地区治安的官吏。〔26〕冕服：礼服。〔27〕步障：官僚贵族外出时，临时用布或绸拉成的屏风。〔28〕辇：车辆。〔29〕觐（jLn）：原指诸侯朝见天子，后泛指会见。〔30〕广衢（qW）：宽大的街道。〔31〕覆餗（sY）：把鼎里煮的食物给打翻了。比喻把事情做坏了。〔32〕不逮：不足，不及。〔33〕颍川：唐代郡名，今河南省中部和东南一带。〔34〕毗佐：辅助。〔35〕司宪：管理刑狱的官。〔36〕司农：管理钱粮的官。〔37〕以副国念：从满足国家对你的期望。〔38〕封境：帝王赏赐或划分给诸侯、亲属以及功臣的地域。〔39〕晨昏：“昏定晨省”的简称。这是一种礼节，儿女每天晚上要为父母铺设卧具，早上要问安。〔40〕耆老：年高有德的人。〔41〕銮铃：这里指太守的车马。〔42〕阗（tiBn）咽：嘈杂，乱哄哄，热闹的景象。〔43〕櫺（qK）户：门前立有门戟的大官门户。〔44〕食邑：

皇帝把某一地域若干户百姓封给功臣或贵族,封地内人民缴纳的租税归受封者享用。〔45〕门荫:封建时代,凭借先辈的功劳官爵,子孙或亲戚可以依例得到官职。〔46〕娉:通“聘”;嫁。〔47〕輜重:军队所需的粮草、器械等。〔48〕攀辕遮道:古时百姓不愿好的官员离任,就拉住他的车辕,挡住道路。后借指挽留官员离职。〔49〕羽葆:官员出行用的仪仗。〔50〕中国:都邑之中。〔51〕玄象:天象。〔52〕萧墙:门内作为屏障的小墙。借指家内、内部。〔53〕侈僭(jiàn):超越了礼法所规定的制度与行为。这里指企图篡位谋反。〔54〕鞠育:抚养。〔55〕簪(huī):扫帚。〔56〕祟(suì):鬼神所带给人的灾祸。〔57〕查栢(niè):砍伐后重新长出来的树枝。〔58〕嵌窞(dàn):深凹的洞。〔59〕虺(huī):蛇。〔60〕拥织:缠绕在一起。〔61〕六合县:今江苏省六合县。〔62〕觐(dìn):会面,相见。〔63〕摭实:取得实证。〔64〕稽神语怪:考查并谈论神仙鬼怪的事。〔65〕窃位著生:无才无德却窃取得高位。〔66〕华州:今陕西省华县。李肇:与作者同时代,著有《唐国史补》。〔67〕达人:看透世情的人。



[译文]

东平郡人淳于棼，是吴、楚一带的游侠义士。爱喝酒好逞意气，不拘小节。积有巨额家产，供养豪侠人物。曾经靠武艺增补为淮南军的副将，因发酒疯触怒了主帅，被革职驱逐，便四处漂泊，放荡纵酒过日子。家住广陵郡东面十里。住宅南面有一棵高大的古槐树，枝干又高又密，清凉的树阴覆盖几亩地，淳于棼每天和一群豪侠，在树下痛饮。

贞元七年九月，因醉酒过度生了病。当时有两个朋友从席上扶着淳于棼回家，躺在厅堂东面廊房下面。两个朋友对淳于棼说：“你就睡吧！我们要喂马洗脚，等你好一些再离开。”淳于棼解开头巾靠在枕头上，昏昏沉沉。仿佛在梦中，看见两个穿紫衣的使者，跪着拜见淳于棼说：“槐安国国王派小臣传命邀请。”淳于棼不知不觉下榻整理衣衫，跟随着两个使者到门口。看见有辆车厢两壁涂着青油的小车，用四匹公马拉着，旁边有七八个随从，扶着淳于棼上车，出了大门，向古槐树的洞穴驶去。使者便驱车进入洞穴内。淳于棼心里很诧异，但不敢发问。忽然看到山川、风物、草木、道路，和人间很不相同。往前走了几十里，有座附外廓的城堡。车辆人物，来往不绝。淳于棼身边照料车子的人喝道很威严，走路的人也赶忙避到路的两边。又进入一座大城，红色大门，层层高楼，楼上有金字，题作“大槐安国”。守卫大门的人赶紧跪来拜见。随即有一个骑马的人传呼道：“大王因为驸马远道来临，下令暂且在东华馆内休息。”于是引路前去。